

**ΣΥΝΕΡΓΑΣΤΗΚΑΝ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΤΕΥΧΟΣ**  
**HANNO COLLABORATO A QUESTO NUMERO**  
**HAN COLABORADO EN EL PRESENTE VOLUMEN**

**Konstantina Evangelou** - Professore Associato di Storia della Letteratura Italiana (con specializzazione nella Letteratura Contemporanea) e di Sociologia della Letteratura presso il dipartimento di Lingua e Letteratura Italiana dell'Università 'Aristotele' di Salonicco. Oltre che di studi e ricerche sulla Letteratura italiana vista sotto un profilo sociologico, si occupa anche di "letteratura dell'emigrazione" albanese (la produzione letteraria dal 1991 in poi) sia in Grecia che in Italia.

**Alejandro García-Aragón** - Es licenciado en Traducción e Interpretación por la Universidad de Granada (España), Máster en Traducción e Interpretación (perfil investigador), doctorando y becario de investigación FPU en el Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada (traducción especialixada, representación del conocimiento, gestión de terminología multilingüe y lexicografía especializada español/inglés/ griego, estudios de griego moderno).

**Rosaria Gulisano** - E' lettrice di italiano presso il Dipartimento di Lingua e Letteratura italiana dell'Università *Aristotele* di Salonicco. Specializzatasi nella didattica della lingua italiana come lingua straniera, ha una ventennale esperienza nell'insegnamento della lingua italiana a studenti stranieri. E' membro della Commissione per la preparazione, correzione e valutazione delle prove d'esame per tutti i livelli di lingua della Certificazione Statale Greca di Lingua Italiana. Partecipa a progetti di ricerca per l'Università Aristotele di Salonicco, cura traduzioni, si interessa alla didattica dell'insegnamento della lingua italiana attraverso il cinema e la canzone.

**Eleni Leontaridi** - Es doctora en Lingüística por la Universidad de Salamanca, España. Es profesora agregada (*Assistant Professor*) en el Departamento de Filología Italiana de la Universidad Aristóteles de Salónica donde imparte clases de lingüística española y, además, colabora con la Universidad Abierta de Grecia, en el Departamento de Lengua y Cultura Españolas. Asimismo, imparte cursos de formación para profesores de español, tanto en Grecia como en el extranjero. Su interés científico se centra en la morfología y sintaxis de español, en el análisis contrastivo español-griego y la enseñanza de español como lengua extranjera.

**Thomàs Linaràs** - Si è laureato in Sociologia all'Università degli Studi di Trento e per venticinque anni ha insegnato in un liceo statale di Salonicco. E' stato redattore della rivista greca di cinema *Othoni* (*Οθόννη*), e molti suoi testi sono stati pubblicati su varie riviste specializzate in cinema, come *Sinchronos Kinimatografos* (*Σύγχρονος Κινηματογράφος*), *Kathreftis* (*Καθρέφτης*) o letterarie come *Endeftirio* (*Εντεκτήριο*), *To Dendro* (*Το Δέντρο*) e in molti volumi collettanei dedicati a personalità del cinema internazionale. Dal 1992 collabora stabilmente con il Festival del Cinema di Salonicco, in qualità di curatore delle edizioni cinematografiche dell'Organismo.

**Gabriella Macrì** - E' professore associato in Letterature comparate presso il Dipartimento di Lingua e Letteratura Italiana dell'Università «Aristotele» di Salonicco. Insegna Letterature comparate, Letteratura italiana delle origini e Lingua italiana. Si occupa in particolare di: forma breve nella letteratura europea

contemporanea, letteratura e guerra, traduzione letteraria e ricezione del testo, intertestualità tra letteratura italiana e neogreca. Ha tradotto in italiano vari romanzi e racconti greci, ha pubblicato su riviste letterarie italiane e greche, è membro del Comitato scientifico della rivista di poesia comparata *Semicerchio* e redattore della rivista *Poliphilos* del Dipartimento di Lingua e Letteratura Italiana dell'Università di Salonicco dove è direttore del master «Lingua e cultura italiana».

**Fryni Maravelaki-Toliu** - Es licenciada en Lengua y Civilización Españolas (por la Universidad Abierta de Grecia) y en Lengua y Literatura Inglesas. Enseña inglés en la Educación Secundaria Pública en la ciudad de Seres (Grecia).

**Evdokia Meleziadou** - E' professoressa assistente in Storia dell' Arte Italiana presso il Dipartimento di Lingua e Letteratura Italiana dell' Università "Aristotele" di Salonicco dove insegna Storia dell' Arte Italiana. Ha studiato Arte e Archeologia e Lingua e Filologia Italiana presso la stessa Università e ha frequentato corsi di perfezionamento in Italia. Ha pubblicato diversi scritti su artisti e testi di critica e si occupa in particolare dell' arte metafisica di Giorgio de Chirico e Alberto Savinio. E' coordinatrice del comitato scientifico della rivista *Poliphilos*.

**Jean Nimis** - E' docente e ricercatore di Letteratura italiana nella UFR des Langues, Littératures et Civilisations Étrangères - Département Langues étrangères - Section d'Italien - Université Toulouse II. I suoi insegnamenti riguardano la Letteratura italiana dei secoli XIV, XVI, XIX e XX e la traduzione dall'italiano e dal francese. I principali campi di ricerca sono: poesia e narrativa moderna e contemporanea, novella e racconto italiano del XIX e XX secolo, semiotica e semantica del testo, plurilinguismo, ritmo e poesia, testi inediti, traduzione. Si è occupato in particolare dell'opera di Joppolo, Zanzotto, Saba, Govoni, Pirandello, Santanelli, Manganelli, Cellini, Eco, Montale, Ungaretti, Giovanelli, D'Arrigo. Fa parte del comitato di redazione della rivista *Line@editoriale* dell'Université de Toulouse II, dell'équipe di ricerca del "Laboratorio", un organismo di ricerca dell'Université Toulouse II il cui campo d'indagine sono gli studi sulle politiche editoriali, sui rapporti tra traduzione e ricezione del testo, sul plurilinguismo nella letteratura italiana. E' autore del volume *Un «processus de verbalisation du monde»: perspectives du sujet lyrique dans la poésie d'Andrea Zanzotto* (Berne, Peter Lang "Franco-Italica", 2006).

**Nuccio Ordine** - E' professore ordinario di letteratura italiana nell'Università della Calabria. A Giordano Bruno ha dedicato tre libri, tradotti in nove lingue: *La cabala dell'asino* (Napoli 1996<sup>2</sup>), *La soglia dell'ombra* (Venezia 2009<sup>3</sup>) e *Contro il Vangelo armato* (Milano 2009<sup>2</sup>). Ha pubblicato anche: *Teoria del riso e teoria della novella nel Cinquecento* (Napoli 2009<sup>2</sup>), *Le rendez-vous des savoir* (Paris 2009<sup>2</sup>), *Trois couronnes pour un roi* (Paris 2011), *Les portraits de Gabriel García Márquez* (Paris 2012), *L'utilité de l'inutile* (Paris, gennaio 2013). Fellow dell'Harvard University Center for Italian Renaissance Studies e della Alexander von Humboldt Stiftung, è stato invitato in qualità di Visiting Professor in diversi istituti di ricerca e università negli Stati Uniti (Yale, NYU) e in Europa (EHESS, Ecole Normale Supérieure Paris-IV Sorbonne, Paris-III Sorbonne-Nouvelle, CESR di Tours, Institut Universitaire de France, Paris-VIII, Warburg Institute, Max Planck di Berlino). È Membro d'Onore dell'Istituto di Filosofia dell'Accademia Russa delle Scienze (2011) e ha ricevuto una laurea honoris causa nell'Universidade Federal do Rio Grande do Sul di Porto Alegre (2012). È stato insignito in Francia delle Palme Accademiche (2009), il Presidente

della Repubblica Giorgio Napolitano lo ha nominato Commendatore dell'Ordine al Merito della Repubblica Italiana (2010) e il Presidente della Repubblica francese gli ha concesso la Légion d'Honneur (2012). Dirige, con Yves Hersant, tre collane di classici (con testo a fronte) presso Les Belles Lettres e la collana bilingue «Classici della letteratura europea» presso Bompiani.

**Konstantinos Paleologos** - Es doctor en Filología Española por la Universidad de Granada. Trabaja como profesor agregado (*Assistant Professor*) de “Traductología, Traducción del español al griego” en el Departamento de Filología Italiana de la Universidad de Aristóteles de Salónica. También enseña Literatura Española en la Universidad Abierta de Grecia y Lengua Española en el Centro de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Atenas. Por último, enseña Traducción del español al griego en el programa interdepartamental de postgrado de Traducción e Interpretación de la Universidad de Aristóteles de Salónica. Ha traducido al griego, obras de numerosos escritores españoles e hispanoamericanos.